



Population of Iga City 94,954
 Foreign nationals 4,182
 4.40% of population
 31th August 2015

The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Traffic Restrictions during Ueno Tenjin Matsuri うえのてんじんまつりとこうつうきせい など

Event Info

- 23 Oct (Fri) Danjiri Yoiyama Lighting Canceled in the event of rain 19:00 – 21:00 (Honmachi Suji, Ninomachi Suji)
- 24 Oct (Sat) Danjiri Parade (Honmachi Suji, Ninomachi etc) 13:00 – 16:00 (canceled in the event of rain)
 Demon Procession (Sannomachi Suji) (三之町筋) 14:00 – 16:00
 Danjiri Yoiyama Parade Canceled in the event of rain 18:30 – 21:00 (Honmachi Suji, Ninomachi Suji etc)
- 25 Oct (Sun) Main Festival

AM9:00 ~ Mikoshi Parade · Demon Parade · Danjiri Parade (departing from Higashi no Otabisho)
 Canceled in the event of rain (if it clears, a reduced version of the festival will take place)
 The time and details of each event may change depending on the situation.

[Enquiries] Ueno Tenjin Matsuri Promotion Executive Committee (located in Ueno Chamber of Commerce) 21-0527
 Iga Ueno Tourism Board 26-7788 Tourism Planning Division 22-9670 FAX 22-9695

[Traffic Restriction] The area from Uenoshi Station to Ginza Doori and the surrounding area will be closed to traffic, so please use the alternative routes. Also note, congestion is expected on roads in the vicinity of the festival while it is taking place.
 23rd (Fri) 10:00 – 22:00 24th (Sat) 10:00 – 22:00 25th (Sun) 09:00 – 21:00

~ Garbage Collection during Ueno Tenjin Matsuri ~

Garbage collection times on 23rd October in the Ueno area will change, due to the Ueno Tenjin Matsuri. Please leave your garbage out for collection **by 06:30**. [Enquiries] Sakura Recycle Center 20-9272 FAX 20-2575

Nursery School Enrollment ほいくしょ(えん) にゅうしょしゃ ぼしゅう

If you want to enroll your child in Nursery school from next year, be register as follows.

Who is eligible? All children living in Iga between the ages of 0 (no younger than 57s days old) and 5 who fulfill the Nursery school entry requirements. Please contact us for further details on these entry requirements. Even if you wish to enroll your child after the start of the year (after May), you must still register at this time.

Registration Period: 19th – 30th October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)
 Enrollment forms will be available from October 9th at Kodomo Katei Ka in City Hall, any of the City Hall branch offices and any of the Nursery schools in Iga.
 Submit your enrollment for to your first Nursery school of choice.
 Enquiries: Kodomo Katei Ka Tel 0595-22-9655 FAX 0595-22-9646



Kindergarten Enrollment Details for 2016 ようちえん にゅうえんしゃ ぼしゅう

If you would like to enroll your child in a municipal Kindergarten from next year, please register as follows.

Kindergarten	Grade		Places	Eligibility
Tousei no Oka Youchien (Ueno-Marunouchi 177-1)	1 st yr (5yrs old)	Born 2 nd Apr '10 – Apr 1 st '11	35	Infants living in Iga as of April 1 st 2016.
	2 nd yr (4yrs old)	Born 2 nd Apr '11 – Apr 1 st '12	50	
	3 rd yr (3yrs old)	Born 2 nd Apr '12 – Apr 1 st '13	40	

Registration Period: 30th September – 15th October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)

Enrollment forms will be available at the Kindergarten.

How to apply: Complete the enrollment form and submit it directly to the Kindergarten.

Fees: 6400 yen a month (no enrollment fee required).

If the number of applicants exceeds the number of places available, applicants will be chosen by lottery.

Enquiries: Tousei no Oka Youchien Tel 0595-26-5770 FAX 0595-26-5771

There are also private Kindergartens which are accepting enrollments.

Please contact the kindergarten directly for details.

Hakuho Kindergarten Tel 0595-21-0091 3rd Grade 24; 1st Grade a few places.


Aoyama Yosami Kindergarten Tel 0595-52-0433 4th Grade 10, 3rd Grade 30, 2nd Grade 10, 1st Grade a few places



<MONTHLY TAX PAYMENTS> 10 がつ の のうぜい Pay by November 2nd
 National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken] , Residence Tax [Shi Kenmin Zei] Shuu Zei Ka TEL 0595-22-9612

Financial Support for Vaccination いんふるえんざのよぼうせつしゅをうけましよう

Enquiries: Kenkou Suishin ka TEL 0595-22-9653

Infants	Elderly
<p>Availability: 15th October - 31st January, 2016 Eligibility: Registered as living in Iga and not yet school age (Born after April 2nd 2009) Amount: Up to 1500 yen per vaccination (*max. of two vaccinations) Please bring: health insurance card, mother-child passbook (<i>Boshi techo</i>). <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. The amount you pay will already have the amount of financial support included in it. You do not have to file for reimbursement. <u>Outside Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. Please pay the full amount. The financial support will not have been deducted. Please bring a receipt which shows where you got the vaccination and how much it cost, your inkan and your bank book (so the money can be transferred to your account). You can find the form to apply for reimbursement at the Health Dept. in City Hall, or download it from the city's website. Deadline for reimbursement: February 29th, 2016.</p>	<p>Availability: 15th October - 31st January, 2016. Locations: Any medical clinic in Mie Prefecture Eligibility: 1 Registered as living in Iga and over 65 on the day of vaccination. 2 Between 60 and 65 on the day of vaccination with immune system deficiencies and in possession of a Grade 1 disability passbook. Amount you pay: You pay 1250 yen (directly to the clinic). Free for those receiving welfare support. <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. <u>Outside Iga:</u> Please contact the Health Dept. in Iga if you want to get the vaccination outside Iga. Please take your health insurance certificate and health passbook with you. If you do not have a health passbook, you will be given a certificate to show that you have vaccinated. Enquiries: Health Division 0595-22-9653</p> 

Prefectural housing applications now open けんえいじゅうたくにゅうきょしゃぼしゅう

Applications for prefectural housing will be accepted from October 1st to 31st.

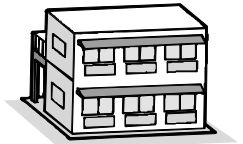
To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:

Reside or work in Mie. Be in need of housing. Are up to date in your tax payments. If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc.). Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend). Have an income within the required bracket to live in public housing. Have two guarantors. Application forms can be found in any municipal office. Ask for "ken'ei juutaku no moushikomi sho"

Current vacancies in Iga are as follows:

Residential Area	No. of vacancies	Preferential Housing
Casa Ueno (Yumegaoka)	1	0
Kuramochi (Nabari)	1	0

Enquiries: TEL 0595-221-6171



Autumn Festivals in Iga いがしのあきまつり

Oyamada Harvest Festival おおやまだしゅうかくまつり

(Will be held if it rains, canceled in stormy weather) Come and enjoy in Oyamada in autumn.

November 1st 9:30 – 15:00 Venue: Oyamada B&G Kaiyo Centre Parking Area

Details: Sale of local products, food and stage event.

Enquiries: Oyamada Syukaku Matsuri Office Tel 0595-47-0928

Kenzui Festival 2015 けんずいまつり 2015

November 3rd 10:00 – 15:00 (Will be held if it rains, canceled in stormy weather)

Come and enjoy the nature and beauty of Ayama in this exciting festival themed 'Food, Culture and Riches of Ayama'.

Venue: Ayama B&G Kaiyo Centre Parking Area

Details: Giant hotpot, mochi-tsuki event, presentations from various groups and societies, exhibitions and sales of local products.

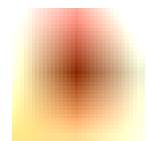
Enquiries: Kenzui Matsuri Office Tel 0595-43-1544 FAX 0595-43-1679

28th Takiyama Autumn Leaves Festival だい28かい たきやま けいにく もみじまつり

Enjoy lots of stalls and fun events! Also, take in the beautiful site of the Shirafuji Waterfall.

November 3rd 10:30 – 14:30 Venue: Shirafuji Waterfall area

Details: Stalls, Stage events etc. There is no parking available, so please use the shuttle bus provided from Yabata Nouji Syukaisho. Tel:0595-45-9119



Multicultural Understanding Promotion in Flamme がす てん

Please come to explore and enjoy these cultural understanding booths, which will be interesting and fun! These booths are designed to encourage us to recognize and accept our differences, support one another and aim for a society in which we can live comfortably together.

Date: 30th 31st October, 1st November, 10:00 ~ 17:00 Venue: Ueno Gas Showroom Flamme, Iga Ueno Aeon Parking Area

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

This is a very important period in your child's development of basic functions such as speech, walking and so on, so the 18 month checkup is a general examination. Your child will be observed day by day to assess his or her emotional and physical development. Make use of this free checkup to make sure your child has a healthy upbringing.

【Examinations】Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date】29thOctober from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga). 15thOctober from 13:00 to 13:30 (Place: Aoyama HokennCenter). 17thNovember from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station)



3 years (free)

This is the time when a child is becoming aware of his or herself and beginning the important process of independence from their mother. A more detailed evaluation will be carried out, including checks of physical and psychological development, as well as teeth, hearing and vision. Aside from observing your child's development, the 3 year exam is also a chance for families with children to talk with and socialize with one another.

【Examinations】Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date】13thOctober from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga). 15thOctober from 14:00 to 14:30 (Place: Aoyama HokennCenter). 10th 26th November from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga).



If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

- Contact a health clinic (*shinryou sho*) or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0
	9 : 0 0 ~ 1 2 : 0 0
Sundays, public holidays, year end holidays	1 4 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0
	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0



- The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

- The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way Okanami and Nabari Hospitals

October							Hours: Shimin & Nabari Weekdays: From 17:00 to 08:45 the following day Saturdays, Sundays & Public holidays From 08:45 to 08:45 the following day Hospital Okanami Mondays 17:00 to 09:00 the following day Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day Sundays 09:00 to 08:45 the following day * If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45 Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111 Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135 Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat	
* Except pediatrics				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari	
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami Nabari	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin	
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami Nabari	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari	
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami Nabari	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin	
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami Nabari	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari	

Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】 **8 0 0 0 (059-232-9955)** Every day from 19:00 to 23:30



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのためのそうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka division** Tel. 0595-22-9702

Information for Foreigners がいこくじんのためのじょうほう

You can also find lots of useful and relevant information at the websites below:

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重県[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

For information about what to do during a disaster, look here!

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:45 ~ 20:45 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

Family Support Center ふぁみりー さぽーと せんたー

The Family Support Center is a paid service run by volunteers (service givers), offered to those who wish for help with childcare (service users).

《Details》

According to the requests of the service user, the following services can be offered

Childminding when kindergartens/nurseries are closed

Childminding when the parents/guardian is running errands (shopping etc)

Childminding when the parent/guardian is sick, or in other unexpected circumstances

《Payment》 Standard Childminding

07:00 – 19:00 : 700 yen / hour. 800 yen / hour at all other times

Emergencies, sick and convalescing infants

07:00 – 19:00 : 1000 yen / hour. 1200 yen / hour at all other times

22:00 – 06:00 (overnight) : 5000 yen per night

《Location》 As a general rule the service is offered at the service givers home. Consult if necessary.

【Enquiries】 Kodomo Katei Ka 22-9665 FAX 22-9666

Family support center 22-7830

End to Financial Aid for Pet Neutering

いぬねこのふにんしゅじゅつじょせいきんをはいしします

The financial aid available for neutering cats and registered dogs in the city will not be offered after the end of 2015.

【Registration】 Please register in person by December 28.

The service will stopped being offered once all of the allocated budget has been used, even if this is before the final day of registration.

【Enquiries】 Shimin Seikatsu Ka

22-9638 FAX 22-9641

My Number' Notification まいなんばーのつうち

After October 5th, you will be notified of your personal identification number ('my number') via a notification card.

This notification card will sent by registered mail to your registered address of residence.

Notification cards will be sent to everyone, to the address at which they are registered as living. Issuing of the 'my number' card is free, but it will cost 1000 yen to reissue should you lose it. If you are currently living at an address other than the one at which you are registered you will not receive your notification card. In order to make sure you receive the card, please register your change in address.

Igabura 2015 いがぶら 2015

Over two months from October 1st to December 6th you can enjoy 'Igabura' or strolling around Iga. There can enjoy different types of strolls based around 6 different themes. 1.Stroll Around Town 2.History & Culture, Traditional Crafts 3.Nature Walks 4.Iga Cuisine 5. Health & Beauty 6.Ninja & Matsuo Basho.

There are 81 different courses available this year, and each of the businesses and individuals involved have planned many exciting events accordingly. Don't miss this opportunity. For more information, see <http://igabura.com/> A catalogue is also available at the Tourism Information Booth on 1F of the Haitopia Bldg. Web registration starts from 09:00 on September 5th. Registration by phone will start from 10:00 on September 7th.

The special registration hotline is 050-5204-2811 .

<発行/Published> 伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629

<編集/Edited> 伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702

<http://www.city.iga.lg.jp>